

Однак в німецьких університетах враховують, що навчання перекладачів в принципі може мати загальний характер, адже їхня професійна діяльність і зміст роботи настільки різноманітні, що неможливо підготувати випускників до виконання замовлень у конкретних спеціальних галузях (наприклад, патентних перекладачів або перекладачів для фармацевтичної промисловості). Проте, щоб уникнути так званого «шоку практики», студентам пропонуються конкретні приклади.

Аналіз напрацьованих вітчизняних і зарубіжних науковців та розгляд програм і планів навчання перекладачів в університетах Німеччини дозволяють зробити висновки, що сутність лінгвістичного складника професійної підготовки перекладачів у цих ВНЗ зумовлена компетентнісним підходом до навчання зазначених фахівців. Його змістове наповнення визначається компетентностями, які формуються у майбутніх перекладачів, а саме: перекладацька, мовна, міжкультурна дослідницька, особистісна. При цьому бакалаврські і магістерські програми у німецьких університетах побудовані за принципом наскрізності.

Перспективи використання отриманих результатів дослідження можуть бути пов'язані з модифікацією навчальних планів майбутніх перекладачів в українських ВНЗ, а також розробкою галузевих стандартів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання; наук. ред. укр. видання С. Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
2. Master of Arts in Übersetzungswissenschaft. Modulhandbuch. Dezember 2014. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/imstudium/modulhandbuch_ma_uebersetzungswissenschaft_version_2_2014_12.pdf.
3. Nord C. Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzen lehren und lernen. – BDÜ Fachverlag, 2010. – 246 S.
4. Orban W. Innovative Bewertungsmethoden in einem PBL-basierten Lehr- und Lernkontext – das Übersetzungsprojekt als exemplarischer Fall in: Translation in Transition. – Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier. – 2010. – № 3. – 27 S.
5. Siepmann D. Übersetzungsunterricht zwischen Wunschvorstellung und Wirklichkeit: Theoretische Überlegungen, empirische Befunde und Anregungen für die Praxis in: Fremdsprachen und Hochschule. – 1997. – № 51. – 32 S.

REFERENCES

1. Zahal'noyevropeys'ki rekomendatsiyi z movnoyi osvity: vyvchennya, vykladannya, otsinyuvannya [Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment] / Naukovyy redaktor ukrayins'koho vydannya S. Y. Nikolayeva. K.: Lenvit, 2003. 273 s.
2. Master of Arts in Übersetzungswissenschaft. Modulhandbuch. Dezember 2014. [Electronic resource]. – Access mode: https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/imstudium/modulhandbuch_ma_uebersetzungswissenschaft_version_2_2014_12.pdf.
3. Nord C. Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzen lehren und –lernen. – BDÜ Fachverlag, 2010. 246 S.
4. Orban W. Innovative Bewertungsmethoden in einem PBL-basierten Lehr- und Lernkontext – das Übersetzungsprojekt als exemplarischer Fall in: Translation in Transition. – Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier. 2010, № 3. 27 S.
5. Siepmann D. Übersetzungsunterricht zwischen Wunschvorstellung und Wirklichkeit: Theoretische Überlegungen, empirische Befunde und Anregungen für die Praxis in: Fremdsprachen und Hochschule. – 1997, № 51. 32 S.

УДК 373.51 (430)

ЛЮБОВ КОВАЛЬЧУК

luba1980@ukr.net

кандидат педагогічних наук, доцент,

Тернопільський національний економічний університет

РЕАЛІЗАЦІЯ ГЕНДЕРНОГО ПІДХОДУ В НАВЧАЛЬНІЙ ПРАКТИЦІ НІМЕЧЧИНИ

Досліджено реалізацію гендерного підходу учнівської молоді в навчально-виховній практиці Німеччини. Розкрито зміст, форми і методи та основні завдання роботи з хлопцями та дівчатами. Виокремлено головні передумови розгортання гендерного конструювання в цій країні. Виявлено методологічні підходи в сфері гендеру. Охарактеризовано специфіку гендерного навчання та виховання учнівської молоді Німеччини на сучасному етапі, яке здійснюється шляхом спільного, роздільного та частково роздільного навчання. Виявлено його змістові та процесуальні компоненти і напрямки в загальноосвітніх закладах різного типу. З'ясовано специфіку комплексного підходу до виявлення гендерних проблем у сфері освіти Німеччини. Встановлено основні чинники та шляхи реалізації гендерного підходу в освітній практиці німецьких шкіл.

Ключові слова: гендерний підхід, гендерне виховання, учнівська молодь, освітні заклади Німеччини.

ЛЮБОВЬ КОВАЛЬЧУК

luba1980@ukr.net

кандидат педагогических наук, доцент,

Тернопольский национальный экономический университет

РЕАЛИЗАЦИЯ ГЕНДЕРНОГО ПОДХОДА В УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ ГЕРМАНИИ

Исследована реализация гендерного подхода учащейся молодежи в учебно-воспитательной практике Германии. Раскрыто содержание, формы и методы и основные задачи работы с ребятами. Выделены главные предпосылки развертывания гендерного конструирования в этой стране. Выявлены методологические подходы в сфере гендера. Охарактеризовано специфику гендерного обучения и воспитания учащейся молодежи Германии на современном этапе, которое осуществляется путем совместного, раздельного и частично раздельного обучения; выявлены его содержательные и процессуальные компоненты и направления в общеобразовательных учреждениях различного типа. Выяснено специфику комплексного подхода к решению гендерных проблем в сфере образования Германии. Указаны основные факторы и пути реализации гендерного подхода в образовательной практике немецких школ.

Ключевые слова: гендерный подход, гендерное воспитание, учащаяся молодежь, образовательные учреждения Германии.

LIUBOV KOVALCHUK

luba1980@ukr.net

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,

Ternopil National Economic University

THE IMPLEMENTATION OF THE GENDER APPROACH IN THE EDUCATIONAL PRACTICE OF GERMANY

The article examines the implementation of the gender approach of youth in the educational practice of Germany, disclosed the contents, forms and methods and the main tasks in work with children, the background of the deployment of gender construction in Germany. The methodological approaches in the field of gender are identified in the article; there is characterized the specificity of gender training and education for young students of Germany at the present stage; identified the substantive and procedural components and directions in educational institutions of various types; clarified the specifics of a comprehensive approach to addressing gender issues in education; the main factors and ways of implementation of the gender approach in the educational practices of German schools are showed. The peculiarity of introduction of gender approach at schools in Germany is combining of organization of common, separate and partly separate studies. The main strategic approach of educational process at schools in Germany is construction of partnership between boys and girls, acquiring of values by children of both genders, variation in mastering of sexual role repertoire and mutual changes of gender roles, individual approach. The main ways of introduction of gender upbringing into educational establishments in Germany are: taking into account the gender aspects in professional activity of boys and girls; creation of experimental schools, cooperation of parents and school in gender upbringing; obtaining of gender competency by the pedagogical staff.

Keywords: gender approach, gender education, students, educational institutions of Germany.

Прийняття Україною європейських цінностей передбачає реалізацію принципів гендерної рівності у всі сфери життя, забезпечення однакового доступу обох статей до освітніх, виробничих, культурних ресурсів тощо. Для нашої країни особливого значення набуває питання реалізації гендерного підходу до навчання й виховання молодого покоління в загальноосвітніх закладах сучасної Німеччини, тому що ця держава є одним із найвпливовіших членів ЄС й відзначається, як і скандинавські країни, високим рівнем активності жіноцтва у суспільному житті.

Вивчення гендерних аспектів виховання учнівської молоді Німеччини дає можливість з'ясувати ієрархію її суб'єктивних цінностей, прогнозувати майбутні життєві практики, глибше пізнати вікову та культурну специфіку засвоєння молодими людьми гендерних пріоритетів. Саме тому в європейському освітньому просторі здійснюються ефективні крос-культурні дослідження проблем гендерної соціалізації та гендерного виховання. Поліаспектне вивчення найкращих зразків зарубіжного, зокрема німецького досвіду, нагромадженого у цій сфері, сприятиме інтенсивнішій реалізації гендерного підходу в вітчизняну систему освіти, яке в Україні з різних причин розгортається надто повільно.

Мета статі – дослідити реалізацію гендерного підходу в навчальній практиці сучасної Німеччини.

У наші дні у всіх країнах-членах ЄС, зокрема й Німеччині, розгортається етап реалізації гендерного підходу, тобто комплексного підходу до проблеми рівності жінок і чоловіків, спрямованого на досягнення їх рівноправ'я. Його загальна стратегія «зверху вниз» полягає в тому, що на макрорівні (уряд, парламент, профспілки, спілки підприємців та інші установи й організації) повинні бути створені необхідні умови для реального втілення вказаного підходу, зокрема в конкретних установах, в тому числі загальноосвітніх закладах. З поняттєвого погляду гендерний підхід означає, що будь-які дії, організаційні заходи влади повинні оцінюватися з погляду їх подальшого впливу на становище чоловіків і жінок, оскільки методологічно в ньому закладена ідея рівності, яка повинна послідовно реалізовуватися у всіх сферах суспільного життя.

Зазначимо, що правовою основою Gender Mainstreaming є такі міжнародні документи: конвенція ООН про ліквідацію всіх форм дискримінації, прийнята в 1979 р.; Пекінська платформа дій, розроблена і прийнята I Всесвітньою Конференцією ООН із жіночих проблем (1995 р.), на якій гендерний підхід було визнано головною політичною стратегією на шляху досягнення гендерної рівності; Амстердамський договір (1997 р.), що зобов'язує всі країни, – члени ЄС реалізувати гендерну політику. Гендерне конструювання у ФРН відзначається розробленням та впровадженням комплексної моделі Gender Mainstreaming у всі ланки німецької освіти, збагаченням гендерно-інформаційного простору шляхом поширення гендерної статистики, проведення широкомасштабних просвітницьких кампаній, спрямованих на підвищення гендерної компетентності батьків та педагогів, що забезпечує формування гендерної культури молодого покоління.

Розгортанню гендерного конструювання в Німеччині сприяли освітні реформи 70-х років ХХ ст. Одна з особливостей гендерного підходу полягає в тому, що в загальноосвітніх закладах країни він здійснюється шляхом організації спільного, роздільного та частково роздільного навчання учнів обох статей.

Методологічні принципи реалізації гендерного підходу розкриваються у працях таких німецьких вчених, як І. Бремер [3], Г. Браун [2], М. Горсткемпер [6], У. Ендерс-Драгессер [4], К. Ульріх [7], Л. Фрід [5] та ін.

Зауважимо, що нині у Німеччині стратегія гендерного підходу, реалізована в шкільній практиці, полягає насамперед у тому, щоб:

- взаємодоповнювати сфери самореалізації дітей (наприклад, дівчат заохочують до занять спортом, а хлопців – до самообслуговування);
- організувати рівноправне співробітництво хлопців та дівчат у спільній діяльності;
- знімати традиційні культурні заборони на емоційне самовираження хлопців, заохочувати їх до висловлювання почуттів;
- створювати умови для набуття дівчатами досвіду самозаохочення і підвищення самооцінки (наприклад, запроваджувати технологію щоденника з фіксуванням успіхів);
- тренувати міжстатеву чутливість дітей, зокрема через театралізацію, обмін ролями;

– залучати батьків обох статей до виховання дітей.

Так, елементи гендерного підходу у початкових школах реалізуються на уроках краєзнавства, навколишнього світу та етики, в основних школах, реальних училищах та гімназіях – на уроках суспільствознавства, релігії, етики та історії. На особливе схвалення заслуговують так звані «малі початкові школи», в яких втілюються засади гендерного виховання. Тут дітям прищеплюють навички толерантного спілкування у мікрогрупах, розвивають дружні взаємовідносини, відчуття взаємопідтримки, взаємодопомоги, поглиблюють соціально-емоційні контакти між дітьми обох статей. У середніх та старших класах проводять різноманітні виховні заходи на гендерну тематику, серед яких варто назвати спеціальні гендерні проекти, конференції та гуртки, здійснюються індивідуальні та групові форми виховної роботи; тут використовуються ефективні навчально-виховні методи: бесіда, діалог, рольові ігри і тренінги, проекти, наратив, «творча праця», обговорення в групах, прийом колажу тощо, які застосовуються в гетеро- та гомогенних групах. Популярними є імітаційні гендерні ігри (моделювання поведінки жінки/чоловіка згідно із запропонованим прикладом). Значна увага зосереджується також на середовищі, в якому виховуються та навчаються діти обох статей різного віку.

Особливо ефективними щодо формування гендерної рівності є вальфдорські школи, завдання яких «полягає у вихованні духовно вільної особистості, здатної в індивідуальній творчості переборювати тенденцію суспільства до консервативного відтворення існуючих соціальних структур і стереотипів поведінки, діючи в такий спосіб на користь прогресу» [1, с. 140]. У таких школах налагоджена тісна співпраця між учнями і вчителями, школою і батьками, належна «увага приділяється трудовому вихованню, в процесі якого як хлопчики, так і дівчатка оволодівають різноманітними практичними навичками (наприклад, від в'язання до індустріальної праці або повного циклу сільськогосподарських робіт)» [1, с. 141].

Важливу роль у гендерному вихованні учнівської молоді Німеччини відіграють комп'ютерні технології, інтерактивне відео, радіо і телебачення. Як найвпливовіші засоби соціалізації учнів обох статей, вони не лише формують норми поведінки і ціннісні орієнтири дітей, підлітків і молоді, а й допомагають організувати їх дозвілля. Вагоме місце у гендерній просвіті посідає інтернет, у мережі якого існує чимало німецьких сайтів, що містять різноманітну гендерну інформацію, цікаву як для учнівської молоді, так і вчителів та батьків.

З'ясовано, що гендерний підхід у німецьких школах, реальних училищах та гімназіях реалізується шляхом: 1) посилення гендерного спрямування профорієнтаційної роботи з ученицями й учнями; 2) налагодження відповідної співпраці з їх батьками; 3) формування гендерної компетентності вчителів. Дівчата і хлопці мають право самі обирати майбутню професію, зважаючи на свої індивідуальні здібності та зацікавлення.

На особливості втілення гендеру впливає тип школи та вік дітей. Так, з метою майбутнього професійного самовизначення дітям у початкових класах пропонують писати твір-роздум «Ким я хочу бути», вони беруть участь у певних проектах. У середніх класах гендерні аспекти профорієнтаційної роботи реалізуються на уроках економіки, трудового навчання, в гуртках шляхом запровадження проектів і проектних тижнів. Школяркам і школяркам цього віку пропонують читати брошури з гендерної тематики. Для старшокласників міністерство освіти рекомендує конкурси: «День дівчат/хлопців», «У майбутнє – з жінками!» тощо. Навчально-професійна підготовка учнівської молоді передбачає також залучення її до нетипових для статі видів професійної діяльності. Крім гендерного компонента, у профорієнтаційній роботі простежується статево диференційований підхід. Таке поєднання зумовлено специфікою гендерного конструювання в сучасній Німеччині, запитами ринкової економіки у контексті гендерної політики ЄС, що свідчить про глибоке зацікавлення німецької влади гендером. Створення нових типів шкіл, зокрема експериментальних, у землях Нижня Саксонія та Рейнланд-Пфальц є, на нашу думку, тією новацією, яку варто застосовувати і в школах України для пом'якшення гендерних стереотипів, що можуть впливати на майбутній професійний вибір учнівської молоді.

Під час проведення педагогічних експериментів особлива увага зосереджується на тому, щоб спрямовувати дівчат на освоєння технічних спеціальностей. Цьому сприяють, зокрема, роздільні уроки для школярів та школярок. Експериментальні школи тісно співпрацюють із психологічними та соціальними службами, які надають необхідні послуги дітям, батькам і вчителям. У таких школах до

роботи залучають студентів- практикантів чоловічої статі з педагогічних ВНЗ. Весь навчально-виховний процес експериментальних шкіл будується з дотриманням гендерних принципів.

Як свідчить досвід Німеччини, специфіка співпраці школи з батьками залежить від особливостей розгортання гендерного виховання в різних федеральних землях. Регіональні риси простежуються при впровадженні гендерних програм для учнів 7–10 класів, створенні внутрішньошкільних комітетів, залученні татів і мам до участі в конференціях, зборах. Батьки керують шкільними гуртками, організовують позакласні та позашкільні заходи, працюють у представницьких об'єднаннях, наприклад, у батьківсько-учнівських радах. За їх участі здійснюються шкільні проекти. Крім того, в німецьких школах у межах програми «Професійне становлення хлопців та дівчат» реалізуються батьківські пропозиції, функціонують спеціальні кімнати для батьків. Специфіка виявляється і стосовно впровадження інформаційних та інституалізованих форм співпраці з громадськими молодіжними організаціями, випуску інформаційних матеріалів з гендерної тематики, створення гендерних центрів, проведення конкурсів тощо.

Ще одним напрямком реалізації гендерного підходу в практиці загальноосвітніх шкіл Німеччини є підвищення кваліфікації вчителів, спрямоване на поглиблення гендерної компетенції педагогічних кадрів. Воно здійснюється у двох формах – зовнішній та внутрішній. У першому випадку йдеться про обмін досвідом гендерного виховання, проведення гендерних тренінгів, семінарів, лекцій, ділових ігор та інших заходів у межах певної школи, де виявляються нагальні психолого-педагогічні проблеми гендеру, окреслюються підходи до їх вирішення. Зовнішнє підвищення кваліфікації вчителів зорієнтоване на формування у них практичних навичок гендерної просвіти, умінь виявляти й усувати гендерні стереотипи. Воно не тільки актуалізує інформацію, якою вже володіють педагоги, а й розширює та поглиблює її шляхом розкриття зарубіжного досвіду гендерного виховання. У другому – про загальні курси підвищення кваліфікації, на яких постійно розглядаються гендерні теми. З метою заохочення освітян постійно підвищувати професійний рівень своєї майстерності у федеральній землі Саксонія-Ангальт проводяться конкурси на гендерну тематику, переможці яких отримують державну премію.

Таким чином, одне з основних завдань реалізації гендерного підходу підлітків – подолання вікової сегрегації хлопців та дівчат, вироблення навичок спільної діяльності, налагодження взаємин, створення можливостей для самовираження, формування почуття дорослості. Це зумовлено тим, що в цей період особливої значущості набуває пошук власного «Я», індивідуальності, розвиваються здібності, розширюється коло зацікавлень. У навчально-виховному процесі гімназій та реальних училищ, передусім на уроках суспільствознавства, релігії, етики та історії, вчителі розглядаються питання прав людини, рівних можливостей та досягнення гендерного паритету на різних щаблях розвитку суспільства. При цьому питання планування життєвого шляху та професійної орієнтації з врахуванням гендерних аспектів об'єднують у різні блоки. Мюнхенський інститут німецької молоді пропонує низку 2–тижневих проектів для хлопців та дівчат у віці 12–15 років, головною метою яких є подолання гендерних стереотипів, досягнення гендерної рівності. До основних проектних тем належать: виконання гендерних ролей хлопцями та дівчатами, побудова професійного та життєвого шляху, настання статевої зрілості, кохання, секс, насильство.

Опрацьовані документальні матеріали свідчать, що в кельнських школах уведено дві ставки соціальних педагогів – освітніх фахівців з гендерного виховання, діяльність яких спрямована на усунування стереотипів гендеру, упередження, проявів дискримінаційних явищ у шкільній практиці. Тут комплектуються спеціальні групи для роботи з хлопцями, до складу яких входить 5 педагогів, що викладають різні предмети. Ці вчителі допомагають учням не тільки долати почуття страху, можливу агресивність тощо, а й набувати різних практичних навичок, як-от: виготовляти іграшки для дитячих садків, ремонтувати та шити речі, готувати та організовувати свята та ін. Важливою новацією, яка сприяє ефективному втіленню гендерного підходу в німецьких школах, є їх співпраця з вищими навчальними закладами та психолого-педагогічними службами, яку фінансово підтримує держава.

У Німеччині на сучасному етапі простежується нині комплексний підхід до вирішення гендерних проблем у сфері освіти. Так, у кожній федеративній землі створено центри гендерних досліджень, у ВНЗ відкрито кафедри гендерної педагогіки. Постійно діють курси підвищення кваліфікації вчителів із гендерних питань, на яких проводяться спеціальні інформаційні заходи, спрямовані на подолання гендерної нерівності, створено віртуальні бібліотеки і бази даних із гендерної проблематики у інтернеті.

Переосмислення проблем гендерної соціалізації зумовило появу адаптованих до нинішніх реалій навчально-виховних програм, які передбачають включення гендерних компонентів у зміст різних навчальних предметів, зокрема природничих, а також таких, як німецька мова, суспільствознавство. На гендерну тематику зорієнтовані й заняття спортом, комп'ютерні курси, виховні години. Розгляд навчальних планів та програм, чинних у шкільній системі Німеччини, засвідчив змістову пріоритетність педагогічних положень, які передбачають гендерний паритет у розвитку учнівської молоді, зокрема її критичного мислення, креативності, готовності до компромісу, тісної співпраці, солідарності, а також виявлення потенціалу партнерських стосунків між школярками та школярами, рівноправності жінок і чоловіків, варіативність в оволодінні статоворольовим репертуаром, взаємозамінність гендерних ролей.

Таким чином, сучасні процеси гендерної соціалізації учнівської молоді, які характеризуються стиранням меж між традиційними гендерними ролями, універсалізацією видів діяльності для обох статей, етнокультурними відмінностями, зумовлюють особливу вагомість гендерного виховання як соціально-педагогічної проблеми і в Німеччині. Його поширення в шкільній практиці країни ґрунтується на впровадженні гендерного підходу у чинні механізми національної системи освіти та визнанні гендерної рівності важливим складником усіх державних соціальних та освітніх програм. В утвердженні терміна «гендерне виховання» німецькі педагоги вбачають остаточну відмову від традиційних й історично сформованих понять, поглядів на способи поведінки статей, розвиток, реалізацію їх особистісних характеристик.

Німецький досвід засвідчує, що основними чинниками, які сприяють вдосконаленню гендерного підходу учнівської молоді, є впровадження гендерного компонента в шкільні плани, програми, документи, підручники тощо; відповідна професійна підготовка вчителів; ефективна співпраця школи з батьками; однаково активне залучення учнів та учениць до різних видів діяльності, особливо нетипових для статі.

Реалізація гендерного підходу у школах Німеччини спрямована на: а) організацію рівноправного співробітництва хлопців і дівчат у спільній діяльності; б) створення умов для партнерства у міжстатевій взаємодії; в) зняття традиційних культурних заборон на почуттєве самовираження хлопців; г) пробудження у дівчат самоактивності та підвищення їх самооцінки; д) всебічне залучення батьків обох статей до шкільного виховання дітей. Висвітлене переконує в тому, що в наші дні утвердження принципів реалізації гендерного підходу, невіддільного в німецьких школах від навчальних процесів, – це вагомий чинник поступального розвитку освіти.

Опрацювання німецької науково-педагогічної літератури, певних документальних матеріалів дало змогу визначити такі основні стратегії, які забезпечують утвердження гендерного компоненту в шкільній практиці: а) об'єктивне оцінювання проведених заходів та виконаної роботи; б) залучення усього педагогічного колективу до дискусій, пов'язаних із гендерними питаннями; в) фіксація принципів і узгоджених положень, а також тем і змісту гендерного виховання у внутрішньошкільних навчальних програмах.

Разом з тим зауважимо, що гендерний підхід досі не набув належного поширення у школах Німеччини, його елементи не введені до більшості навчальних предметів. Через недостатню увагу вчителів до гендерної поведінки між хлопцями та дівчатами подекуди виникають певні конфлікти. Крім того, впровадження гендерного підходу є актуальним переважно для експериментальних шкіл або ж гендерна проблематика у звичайних школах належить до експериментальної. Важливі аспекти гендерного підходу у початковій та основній школах ще не всюди стали обов'язковими компонентами шкільних програм, його здійснення багато в чому залежить від самих учителів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Галус О. М. Порівняльна педагогіка: навч. посібник / О. М. Галус, Л. М. Шапошнікова. – К. Вища школа, 2006. – 214 с.
2. Braun L. Die Frauenfrage / L. Braun. – Berlin-Bonn: Verlag J. H. W. Dietz Nachf. GmbH, 1979. – 350 S.
3. Brehmer I. Geschlechtsspezifische Sozialisation / I. Brehmer // Arbeitsgruppe Elternarbeit. Die Schule lebt – Frauen bewegen die Schule. Dokumentation der 1. Fachtagung in Gießen 1982 und der 2. Fachtagung in Bielefeld 1983 – Frauen und Schule. – München, 1984. – Band 12. – 25 S.
4. Enders-Drägässer U. Interaktionen der Geschlechter Sexismusstrukturen in der Schule / U. Enders-Drägässer, C. Fuchs. – Weinheim, Juventa, 1989. – 166 S.

5. Fried L. Ungleiche Behandlung schon im Kindergarten und zum Schulanfang. Sprachvermittelte Erziehung von Mädchen und Jungen / L. Fried // Die deutsche Schule. – 1990. – Beiheft 1. – S. 61-76.
6. Horstkemper M. Schule, Geschlecht und Selbstvertrauen: eine Längsschnittstudie über Mädchensozialisation in der Schule / M. Horstkemper. – 2. Aufl. – Weinheim; München: Juventa – Verlag. – 1995. – 266 S.
7. Ulrich K. Das Lehrbuch der Sozialisationsforschung / K. Ulrich. – Köln, 1991. – 394 S.

REFERENCES

1. Halus O. M. Porivnyal'na pedahohika [Comparative pedagogics] Navch. posibnyk , K. Vyshcha shkola., 2006, p. 214.
2. Braun L. Die Frauenfrage / L. Braun. – Berlin/Bonn: Verlag J. H. W. Dietz Nachf. GmbH, 1979. – 350 s.
3. Brehmer I. Geschlechtsspezifische Sozialisation / I. Brehmer // Arbeitsgruppe Elternarbeit. Die Schule lebt – Frauen bewegen die Schule. Dokumentation der 1. Fachtagung in Gießen 1982 und der 2. Fachtagung in Bielefeld 1983 – Frauen und Schule. – München, 1984. – Band 12. 25 S.
4. Enders–Dragässer U. Interaktionen der Geschlechter Sexismusstrukturen in der Schule / U. Enders–Dragässer, C. Fuchs. – Weinheim, Juventa, 1989. 166 S.
5. Fried L. Ungleiche Behandlung schon im Kindergarten und zum Schulanfang. Sprachvermittelte Erziehung von Mädchen und Jungen / L. Fried // Die deutsche Schule. 1990, Beiheft 1. S. 61–76.
6. Horstkemper M. Schule, Geschlecht und Selbstvertrauen: eine Längsschnittstudie über Mädchensozialisation in der Schule / M. Horstkemper. – 2. Aufl. – Weinheim; München: Juventa – Verlag. 1995, 266 S.
7. Ulrich K. Das Lehrbuch der Sozialisationsforschung / K. Ulrich. Köln, 1991. 394 S.

УДК 378.1:37.013.74:004 (520)

INNA PODODIMENKO

pododimenko@hotmail.com

Candidate of Pedagogical Sciences, Senior Lecturer,

Khmelnyskyi National University

INNOVATIVE TECHNOLOGIES OF PROFESSIONALLY-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE TRAINING IN THE CONTEXT OF FOREIGN EXPERIENCE

Extremely important problem of foreign language training of students in the conditions of social and economic transformation of Ukraine and entry of our state into the world educational space is considered. From a position of modern theoretical and methodological bases the characteristics of influence of innovative pedagogical and information and communication technologies on the efficiency and effectiveness of foreign language training is suggested. It is emphasized that the objective analysis of the best teaching practices of the USA will allow the national pedagogical community to solve organizational, educational and methodical, technological and administrative problems of ICT implementation into the educational process of higher educational institutions effectively. Peculiarities of digital storytelling usage in foreign training in the context of experience of the leading American universities are determined. Special attention is concentrated on the need of comprehension and creative usage of international experience of foreign language training of future professionals in the national educational practice.

Keywords: *innovative educational technology, information and communication technology, the 21st century skills, blended learning, foreign language training, foreign experience.*

ІННА ПОДОДИМЕНКО

pododimenko@hotmail.com

кандидат педагогічних наук, старший викладач,

Хмельницький національний університет